KIKI

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibeschrijving

Kiki ist ein Schnittmuster für ein lässiges, bequemes Langarmshirt oder Sweatshirt für Babys, Jungs, aber auch für Mädchen.
Das Shirt verfügt über die folgenden Varianten:
- Kapuze
- Rollkragen
- Schalkragen
- Ärmel (weit) mit Bündchen
- Ärmel (schmal) ohne Bündchen
- 2 verschiedene Shirt-Längen: kurz (mit Bündchen), lang (ohne Bündchen)
- Tasche

Das Schnittmuster ist für dehnbare Stoffe wie Jersey, Sommer-Sweat oder leichten Strick oder Fleece konzipiert.
Das Schnittmuster ist schnell und einfach genäht.

Kiki is a pattern for a comfortable leisure-time T-shirt or sweat-shirt with long arms for babies and boys but also for girls.
The following variants are available:
-with hood
-with turtleneck collar
-with shawl collar
-with loose sleeves with cuffs
-with tight sleeves without cuff
-two different shirt lengths: short (with knit cuff below the waist) or long (without knit cuff)
-pocket

The pattern is suitable for stretchy fabrics such as jersey, summer sweat or light knitwear or fleece.
The pattern is sewn easily and within short time.

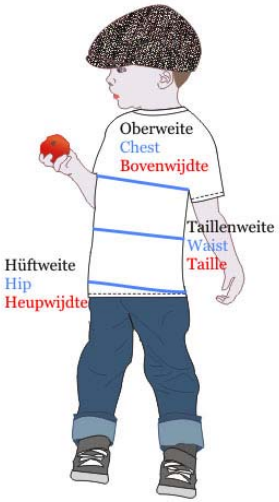
Kiki is een patroon voor een nonchalant, prettig shirt met lange mouwen of een sweatshirt voor baby's, jongens maar ook voor meisjes.
Het shirt kan in de volgende varianten worden genaaid:
- Capuchon
- Col
- Sjaalkraag
- Mouwen (wijd) met boorden
- Mouwen (smal) zonder boorden
- 2 verschillende shirt-lengtes kort (met boorden), lang (zonder boorden)
- Zak

Het patroon is voor stretchstoffen zoals jersey, zomer-sweat of licht breiwerk of fleece ontworpen.
Het patroon kan snel en makkelijk worden genaaid.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de

Bitte zu Beginn Maß nehmen!
First make sure you have chosen the correct size!
Voordat u begint alstublieft eerst de maat opnemen!

Hüftweite Hip Heupwijdte	Taillenweite Waist Taille	Oberweite Chest Bovenwijdte







Größe / Size / Maat	Maße (cm) / Measurements / Maten (cm)			Stoffverbrauch (140 cm Breite) Fabric (55" Wide) Stof (140 cm breed)				Bündchenstoff (60 cm Breite) Knit Fabric (23.6" Wide) Boord stof (60 cm breed)		
										
Euro size US size Maat	Taillenweite Waist Taille	Oberweite Chest Bovenwijdte	Hüftweite Hip Heupwijdte	Shirt oAE* (*ohne Bund/ mit Bund*) Shirt wS* (*Without Knit Cuff/ With Knit Cuff*) Shirt zM* (*zonder boord/ met boord*)	Ärmel (mit Bündchen/*ohne Bündchen*) Sleeves (With Cuffs/ *Without Cuffs*) Mouwen (met boord/*zonder boord*)	Tasche Pocket Zak	Rollkragen/ Schalkragen/ *Kapuze* Turtleneck Collar/Shawl Collar/*Hood* Col/ Sjaalkraag/ *Capuchon*	(Halsbündchen) (Trimming (Neck) (Halsboord)	(Bund (Taille)) (Knit Cuff (Waist)) (Tailleboord)	(Ärmelbündchen) (Sleeves Cuffs) (Mouwboorden)
56/62	44 cm	44 cm	45 cm	**35 cm**/ 40 cm	**25 cm**/ 30 cm	16 cm	20 cm/ **30 cm**/ *25 cm*	3 cm	15 cm	15 cm
3-6 m	17.3"	17.3"	17.7"	**13.8** " / 15.8 "	**9.8** " / 11.8 "	6.3 "	7.9"/ **11.8"**/ *9.8"*	1.2"	5.9"	5.9"
68/74	48 cm	48 cm	49 cm	**35 cm**/ 45 cm	**30 cm**/ 35 cm	16 cm	20 cm/ **35 cm**/ *30 cm*	3 cm	15 cm	15 cm
6-9 m	18.9"	18.9"	19.3"	**13.8** "/ 17.7"	**11.8"**/13.8 "	6.3 "	7.9"/ **13.8"**/ *11.8"*	1.2"	5.9"	5.9"
80/86	52 cm	52 cm	53 cm	**37 cm**/ 47 cm	**35 cm**/ 40 cm	16 cm	20 cm/ **35 cm**/ *35 cm*	3 cm	30 cm	15 cm
9-12 m	20.5"	20.5"	20.9"	**14.6** "/ 18.5 "	**13.8** "/ 15.8 "	6.3 "	7.9"/**13.8"**/*13.8"*	1.2"	11.8"	5.9"
92/98	57 cm	58 cm	64 cm	**40 cm**/ 50 cm	**40 cm**/ 45 cm	20 cm	25 cm/ **40 cm**/ *35 cm*	3 cm	30 cm	15 cm
12-18 m	22.4"	22"	25.2"	**15.8** "/ 19.7 "	**15.8** "/ 17.7 "	7.9 "	9.8"/ **15.8"**/ *13.8"*	1.2"	11.8"	5.9"
104/110	62 cm	64 cm	70 cm	**45 cm**/ 55 cm	**45 cm**/ 50 cm	20 cm	25 cm/ **40 cm**/ *75 cm*	3 cm	30 cm	15 cm
2T/3T	27.6"	25.2"	24.4"	**17.7** "/ 21.7 "	**17.7** "/ 19.7 "	7.9 "	9.8"/ **15.8"**/ *29.5"*	1.2"	11.8"	5.9"
116/122	63 cm	66 cm	72 cm	**50 cm**/ 57 cm	**50 cm**/ 55 cm	20 cm	25 cm/ **40 cm**/ *75 cm*	3 cm	35 cm	15 cm
4T/5T	24.8"	26"	28.4"	**19.7** "/ 22.4 "	**19.7** "/ 21.7 "	7.9 "	9.8"/**15.8"**/*29.5"*	1.2"	13.8"	5.9"
128/134	66 cm	70 cm	76 cm	**55 cm**/ 60 cm	**50 cm**/ 55 cm	25 cm	25 cm/ **45 cm**/ *80 cm*	3 cm	35 cm	17 cm
XS	26"	27.6"	29.9"	**21.7** "/ 23.6 "	**19.7** "/ 21.7 "	9.8 "	9.8"/ **17.7"**/ *31.5"*	1.2"	13.8"	6.68"
140/146	69 cm	74 cm	81 cm	**55 cm**/ 65 cm	**55 cm**/ 60 cm	25 cm	25 cm/ **45 cm**/ *85 cm*	3 cm	35 cm	17 cm
S	27.2"	29.1"	31.9"	**21.7** "/ 25.6 "	**21.7** "/ 23.6 "	9.8"	9.8"/ **17.7"**/ *33.5"*	1.2"	13.8"	6.68"
152/158	72 cm	79 cm	87 cm	**65 cm**/ 70 cm	60 cm/ 65 cm	25 cm	25 cm/ **50 cm**/ *85 cm*	3 cm	35 cm	17 cm
M	28.4"	31.1"	34.3"	**25.6"** / 27.6 "	**23.6"** / 25.6 "	9.8 "	9.8"/**19.7"**/ *33.5"*	1.2"	13.8"	6.68"
164/170	74 cm	85 cm	92 cm	**65 cm**/ 70 cm	**65 cm**/ 70 cm	25 cm	30 cm/ **50 cm**/*90 cm*	3 cm	35 cm	17 cm
L	29.1"	33.5"	36.2"	**25.6"**/ 27.6"	**25.6"**/ 27.6"	9.8"	11.8"/ **19.7"**/ *35.43"*	1.2"	13.8"	6.68"

***oAE/ *wS/ *zM** - Maße ohne Ärmel/ Measurements without sleeves/ Maten zonder mouwen

Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm (0.2"), unless otherwise indicated.

Alle delen knippen. Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de





Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

1. Vorderteil (1x im Bruch)
2. Rückenteil (1x im Bruch)
3A., 3B. Ärmel (2x)
4. Kapuze (4x)
oder
5. Rollkragen (2x im Bruch)
oder
6. Schalkragen (2x im Bruch)
oder
7. Bündchen Halsausschnitt (1x im Bruch)
8. Tasche (1x im Bruch)
9. Bund Taille (2x im Bruch)
10. Bündchen Ärmel (2x)

Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

1. front part (cut one on the fold)
2. back part (cut one on the fold)
3A., 3B. sleeves (cut two)
4. hood (cut four)
or
5. turtleneck collar (cut two on the fold)
or
6. shawl collar (cut two on the fold)
or
7. trimming neck opening (cut one on the fold)
8. pocket (cut one on the fold)
9. knit cuff (cut two on the fold)
10. ribbed sleeve cuffs (cut two)

Alle delen volgens het patroon en met de rechte draadrichting op maat snijden.

1. Voorpand (1x op de vouw)
2. Rugpand (1x op de vouw)
3A., 3B. Mouwen (2x)
4. Capuchon (4x)
of
5. Col (2x op de vouw)
of
6. Sjaalkraag (2x op de vouw)
of
7. Halsboord (1x op de vouw)
8. Zak (1x op de vouw)
9. Tailleboord (2x op de vouw)
10. Mouwboord (2x)

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de








1. Rückenteil (2) im Bruch zuschneiden.

2. Vorderteil vorbereiten:

2.1. Vorderteil (1) im Bruch zuschneiden.

2.2. Nach Wunsch mit Applikation versehen.

1. Cut out the back part (2) while observing the fold of the fabric.

2. Prepare the front part:

2.1. Cut out the front part (1) while observing the fold of the fabric.

2.2. If desired, appliqués may be added.

1. Rugpand (2) aan de stofvouw leggen en knippen.

2. Voorpand voorbereiden:

2.1. Voorpand (1) aan de stofvouw leggen en knippen.

2.2. Als u wilt kunt u het voorpand versieren met applicaties.



2.3. Tasche vorbereiten:

- Tasche rundherum versäubern.

2.3. Prepare the pocket:

- Finish all edges of the pocket.

2.3. Zak voorbereiden:

- Zakranden afwerken.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



- Nahtzugaben (siehe Markierungen) an allen Kanten der Tasche nach innen bügeln und feststeppen.

- Press inwards the seam allowances of all edges of the pocket and sew. (Please observe the markings.)

- De zakkanten naar binnen vouwen en strijken.
(Let hierbij alstublieft op de markering.)



- Die Tasche auf dem Vorderteil an der unteren Kante mittig mit Nadeln festheften und mit einer knappkantigen Naht festnähen. Die beiden Seiten, rechts und links, bleiben offen.

- Pin-baste the pocket on the front part in the middle of the lower edge and fix it by edgestitching.
The right and left sides of the pocket remain open.

- De zak op het voorpand aan de onderste rand in het midden met naalden vastmaken en met een vlak aan de rand liggende naad vastnaaien.
De zijkanten (zakingang) blijven rechts en links open.



3. Die Schulterkanten von Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Naht schließen.

3. Put both shoulder edges of the front part and the back together, right sides facing, and sew together.

3. De schouderranden van het voorpand en achterpand met de goede kanten op elkaar leggen en de naad sluiten.

4. Kapuze, Kragen, Schalkragen oder Bündchen vorbereiten.

4. Prepare the hood, the turtleneck collar, the shawl collar or the neck trimming.

4. De capuchon, de col, de sjaalkraag of halsboord voorbereiden.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



4.1. Kapuze

4.1. Hood

4.1. Capuchon



- Die beiden Teile der beiden Kapuzen rechts auf rechts legen und zusammennähen.

- Sew together both parts of both hoods, right sides facing.

- De twee delen van de twee capuchons met de goede kanten op elkaar leggen en aan elkaar naaien.

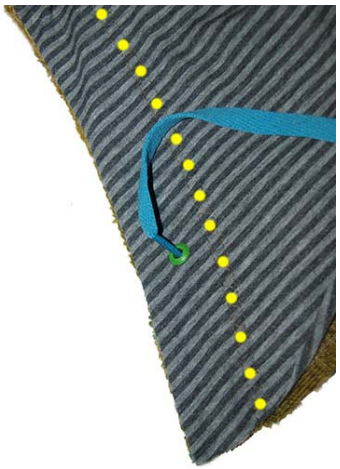


- Die beiden Kapuzen ineinander legen und die vorderen Kanten schließen.

- Slide one hood into the other one and sew them together at the open front edges.

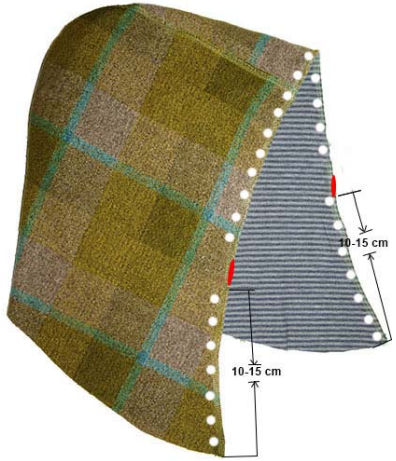
- De twee capuchons met de goede kanten op elkaar leggen en aan de middenvoorrand op elkaar naaien.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



- Falls gewünscht, kann die Kapuze mit Tunnel und Bindeband versehen werden.

Variante 1: 10 - 15 cm von den unteren Kanten der Kapuze (dem vorderen Rand entlang gemessen), 1 - 2 cm von Rand nach innen entfernt, an jeder Seite der Kapuze Knopflöcher (mit der Nähmaschine) oder Ösen einbringen.
Nähen Sie eine parallele Naht am Rand der Kapuze, so entsteht ein Tunnel.
Band durch den Tunnel führen.
Benutzen Sie dabei eine Stichlänge von 3,5 oder eine Deko-Naht Ihrer Nähmaschine, falls Sie keine Coverlock-Maschine haben.



Empfehlung:

Variante 2: Am einfachsten ist es, **direkt** in der Naht (während des Verbindens der beiden Kapuzen), 10 - 15 cm von den unteren vorderen Kanten gemessen 0,5 - 1 cm lange Öffnungen lassen.
Nähen Sie eine parallele Naht am Rand der Kapuze, so entsteht ein Tunnel.
Bindeband durch den Tunnel von der einen bis zu der anderen Öffnung führen.

- You may provide the hood with tunnel and tying band, if desired.

Variant 1: Provide both sides of the hood with button holes (with the sewing machine) or with eyelets with a distance of 10 cm (3.94”) – 15 cm (5.9”) from the lower edge of the hood (basis is the front edge) and 1 cm (0.39”) – 2 cm (0.79”) from the edge (seen inwards).
Make a parallel row of stitches at the edge of the hood so that you produce a tunnel. Insert a band through the tunnel.
Use a stitch length of 3.5 or decorative machine stitches if you don´t have a coverlock machine.

Recommendation:

Variant 2: An easy way is to leave gaps in the seam with a length of 0.5 cm (0.2”) – 1 cm (0.39”) **already while sewing** together both hoods with a distance of 10 cm (3.94”) – 15 cm (5.9”) above the lower front edges.
Make a parallel row of stitches at the edge of the hood so that you produce a tunnel.
Insert a band through the tunnel from one gap to the other one.

- Indien gewenst, kann de capuchon van een tunnel met strikband worden voorzien.

Variant 1: 10 - 15 cm van de onderste randen van de capuchon (langs de voorste rand gemeten), 1-2 cm van de rand naar binnen verwijderd, aan iedere kant van de capuchon knoopsgaten (met de naaimachine) of ogen aanbrengen.
Naai een parallel verlopende naad aan de rand van de capuchon, zo ontstaat een tunnel.
Band door de tunnel leiden.
Gebruik hiervoor een steeklengte van 3,5 of een decoratienaad van uw naaimachine, indien u geen coverlock-machine hebt.

Aanbeveling:

Variant 2: Het is het makkelijkste, **direct** in de naad (tijdens het verbinden van de beide capuchons), 10-15 cm van de onderste, voorste kanten gemeten, 0,5- 1 cm lange openingen laten.
Naai een parallel verlopende naad aan de rand van de capuchon, zo ontstaat een tunnel.
Strikband door de tunnel, van de ene naar de andere opening leiden.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



- Sie können die Kapuze auch mit Gummiband versehen.

Nähen Sie eine parallele Naht am Rand der Kapuze, so entsteht ein Tunnel. Gummiband durch den Tunnel führen, an den beiden Enden festnähen.

- You may also provide the hood with an elastic.

Make a parallel row of stitches at the edge of the hood so that you produce a tunnel.
Insert an elastic through the tunnel and fasten it at both ends.

- U kunt de capuchon ook van een elastiek voorzien.

Naai een parallel verlopende naad aan de rand van de capuchon, zo ontstaat een tunnel.
Elastiek door de tunnel leiden, aan beide uiteinden vastnaaien.



4.2. Rollkragen

4.2. turtleneck collar

4.2. Col



- Die beiden Rollkragen rechts auf rechts in der Mitte falten und die hinteren Kanten (am Nacken) schließen.

Fold both collars in the middle, right sides facing, and close the back edges (at the neck).

- De beide cols met de goede kanten in het midden vouwen en de binnenkanten (bij de nek) sluiten.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



- Die beiden Rollkragen ineinander legen und die oberen Kanten schließen.

Falls Bindeband gewünscht ist, werden zwei Öffnungen vorne in der Naht offen gelassen. Die Öffnungen sind ca. 10 cm voneinander entfernt.

- Slide one of the collars into the other one and close the upper edges.

If a tying band is desired, leave two gaps in the front seam. The distance between the gaps is about 10 cm.

- De beide cols in elkaar leggen en de bovenste randen sluiten.

Indien u een strikband wenst, worden twee openingen voren in de naad open gelaten. De openingen hebben een afstand van ca. 10 cm van elkaar.



Nähen Sie eine parallele Naht am oberen Rand des Rollkragens, so entsteht ein Tunnel.
Benutzen Sie dabei eine Stichlänge von 3,5 oder eine Deko-Naht Ihrer Nähmaschine, falls Sie keine Coverlock-Maschine haben.

Make a parallel row of stitches at the edge of the collar so that you produce a tunnel.

Use a stitch length of 3.5 or decorative machine stitches if you don´t have a coverlock machine.

Naai een parallel verlopende naad aan de rand van de col, zo ontstaat een tunnel.
Gebruik hiervoor een steeklengte van 3,5 of een decoratienaad van uw naaimachine, indien u geen coverlock-machine hebt.



Bindeband durch den Tunnel von der einen bis zu der anderen Öffnung führen.

Insert a tying band into the tunnel from one gap to the other one.

Strikband door de tunnel, van de ene naar de andere opening leiden.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



4.3. Schalkragen

4.3. shawl collar

4.3. Sjaalkraag



Die beiden Kragen rechts auf rechts legen und die obere Kante schließen.
Kragen wenden und bügeln.
Nach Wunsch mit Bindeband versehen (s. Beschreibung Kapuze).

Put both collars one onto the other, right sides facing, and close the upper edge.
Turn the collar and press.
Provide it with a tying band, if desired (see the description for the hood).

De twee sjaalkragen met de goede kanten op elkaar leggen en de bovennaden sluiten.
Kraag omdraaien en strijken.
Indien gewenst van een strikband voorzien (zie beschrijving capuchon).

4.4. Bündchen

4.4. Trimming

4.4. Boord





- Einen Streifen aus Bündchenstoff schneiden.
Max. Länge = ca. Länge des Halsausschnittes
Breite (Wunschbreite oder ca. 4 - 5 cm)
Den Streifen für das Halsbündchen längs in der Mitte falten und bügeln.
- Sie können auch **Schnittmusterteil Nr. 7** benutzen.

- Cut **one** strip of the ribbed knit fabric.
Max. length = approx. length of the neck opening
Width (optional or c. 4cm (1.57") - 5 cm (1.97"))
Fold the strip for the trimming for the neck opening lengthwise in the middle and press.
- You may use also pattern **piece no. 7.**

- Een streep van het boordstof knippen.
Max. lengte = ca. lengte van de hals
Breedte (gewenste breedte of ca. 4-5 cm)
De strepen voor het boord van de hals in het midden vouwen en strijken.

- Een andere optie is **patroondeel 7.** halsboord (1x op de vouw)

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de







5. Kapuze, Rollkragen oder Schalkragen am Halsausschnitt mit Stecknadeln fixieren und nähen, dabei die Markierungen beachten.

5. Pin-baste the hood, the turtleneck collar or the shawl collar at the neck opening and sew, while observing the markings.

5. De capuchon, de col of de sjaalkraag aan de hals met spelden fixieren en naaien. Let hierbij alstublieft op de markering.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de

6. Bündchen nähen:



Sie fangen mit dem Nähen des Bündchens 2 cm von der Seitennaht entfernt an und beenden die Naht wieder 2 cm von der Seitennaht entfernt.
Während des Nähens gleichmäßig dehnen.



Das überstehende Bündchen abschneiden.



Die schmalen offenen Kanten des Bündchens rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann auf rechts wenden.

6. Sew the trimming:

Begin to sew on the trimming about 2 cm (0.79”) apart from the side seam and finish sewing 2 cm (0.79”) apart from the side seam.

Stretch evenly while sewing.

Cut off the overlapping trimming.

Put the small open edges of the trimming together, right sides facing, and sew together, then turn to the right side.

6. Halsboord naaien:

U begint met het naaien van het boord op een afstand van 2 cm van de zijnaad en eindigt de naad weer op 2 cm afstand van de zijnaad.

Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.

Het uitstekende boord afknippen.

De smalle open randen van het boord rechts op rechts leggen en aan elkaar naaien, dan weer op rechts draaien.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



Jetzt die offenen Kanten des Bündchens auf die offenen Kanten am Halsausschnitt nähen.

Now sew the open edges of the trimming on the open edges of the neck opening.

Nu de open randen van het boord op de open randen van de hals naaien.



Inspiration:
Sie können am Halsausschnitt gleichzeitig Bündchen und Schalkragen nähen.
Zuerst wird das Bündchen, wie bereits beschrieben genäht.
Dann wird der Schalkragen vorbereitet.
Den Schalkragen am Halsausschnitt mit Stecknadeln heften und nähen.

Inspiration:
You can provide the neck opening with trimming and shawl collar at the same time.
First sew the trimming, as already described. Then prepare the shawl collar.
Pin-baste the shawl collar at the neck opening and sew.

Inspiratie:
U kunt aan de hals gelijk een boordje en een sjaalkraag naaien.
Eerst wordt het boord, zoals reeds beschreven, genaaid.
Vervolgens wordt de sjaalkraag voorbereid. De sjaalkraag met spelden aan de hals vastmaken en naaien.



(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



7. Ärmel am Armausschnitt annähen. Dabei Markierungen für das Vorderteil beachten.

7. Sew the sleeves to the arm opening. Please observe the markings for the front part.

7. Mouwen aan het mouwgat vastnaaien. Let hierbij alstublieft op de markering.



8. Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte und die Ärmelnähte schließen.

8. Put the front part and the back part together, right sides facing, and close the side seams and the seams of the sleeves.

8. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten (shirt an mouwen).

!!! Jetzt das Shirt anziehen, Länge und Breite prüfen und falls nötig, korrigieren.

!!!Now try on the shirt, check length and width and adjust, if necessary.

!!! Nu het shirt aantrekken, lengte en breedte controleren en indien nodig aanpassen.



9. Saum mit Bündchen (Ärmel und Shirt)

9. With trimmings at the sleeves and at the hem.

9. Met boorden aan de mouwen en aan de zoom.









(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de





Ärmel: **Zwei** Streifen aus Bündchenstoff schneiden.
Die Streifen für die Ärmel-Bündchen in der Mitte längs falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass die Streifen zu einem Ring geschlossen sind.
Die Bündchen auf rechts wenden.
Die Bündchen dann in der Mitte links auf
links falten.
Die Bündchen an beliebigen Stellen der Ärmelöffnungen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen.
Bündchen rechts auf rechts an den Ärmeln aufnähen.
Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Sleeves: Cut **two** strips of the ribbed knit fabric.
Fold the sleeves-strips lengthwise in the middle and press with an iron, then open them again and sew the small edges of the strips together, right sides facing, so that the strips have the shape of a circle.
Then turn the trimmings to the right side and fold them in the middle, wrong sides facing.
Pin-baste the trimmings at the sleeve openings while evenly stretching the trimmings.
Sew the trimmings at the sleeve openings, right sides facing.
Evenly stretch while sewing.

Mouwen: **Twee** strepen van het boordstof knippen.
De strepen voor de mouwen-boorden in het midden in de lengte vouwen en strijken, weer uit elkaar vouwen, rechts op rechts leggen en zo vastnaaien, dat de streep in een ring wordt gesloten.
De boorden op rechts draaien.
De boorden vervolgens in het midden links op links vouwen.
De boorden op willekeurige plekken van de mouwgaten met spelden fixeren, hierbij gelijkmtig rekken.
Boorden rechts op rechts aan de mouwen vastnaaien.
Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.



Saum: **Zwei** Streifen aus Bündchenstoff oder Jersey schneiden.
Vord. Bündchenteil und rückw. Bündchenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte schließen.
Das Bündchen auf rechts wenden.
Das Bündchen dann in der Mitte links auf links falten und bügeln.
Das Bündchen an der Mitte des Vorderteils und des Rückenteils und an den Seitennähten des Saums mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen. Das Bündchen am Saum annähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.

Hem: Cut **two** strips (either knit fabric or jersey).
Close the side seams of the front and the back part of the trimmings, right sides facing.
Then turn the trimming to the right side, fold it in the middle, wrong sides facing, and press.
Pin-baste the trimming at the middle of the front part and the back part and the side seams of the hem, while evenly stretching the trimming.
Sew the trimming to the hem.
Evenly stretch it while sewing.

Zoom: 2 strepen van het boordstof (of jersey) knippen.
Boorden rechts op rechts leggen en de zijnaden sluiten.
De boorde op rechts draaien.
De boorde vervolgens in het midden links op links vouwen.

De boorde op willekeurige plekken van de zoom met spelden fixeren, hierbij gelijkmtig rekken.

Boorde rechts op rechts aan de zoom vastnaaien. Tijdens het naaien gelijkmatig rekken.

(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de



10. Saum ohne Bündchen:
Den Saum (s. Markierungen) des Shirts und der Ärmel versäubern, nach innen klappen und nähen.

!!! Beim Nähen die Stichbreite zwischen 3,5 und 4 einstellen.
Falls gewünscht, kann der Saum (von Shirt) mit Gummiband eingehalten werden.
Während des Nähens des Saumes eine kleine Lücke lassen.
Das Gummiband einfädeln, die beiden Enden zusammennähen und dann die Lücke im Saum schließen.

10. Seam without trimming:
Finish the hem (observe the marks) of the shirt and of the sleeves, fold them inwards and edgestitch.

!!! When sewing, choose a width of stitches between 3.5 and 4.
If desired, the hem of the shirt may be gathered by means of an elastic.
When sewing the hem, leave a small gap.

Insert the elastic, then sew together both ends of the elastic and close the gap in the hem.

10. De mouw- en de shirt- zoom afwerken, naar binnen vouwen en naaien.

!!! Stel tijdens het naaien de steekbreedte tussen 3,5 en 4 in.
Indien gewenst kan de zoom (van shirt en mouwen) van een elastiek worden voorzien.
Laat tijdens het naaien van de zoom een kleine opening.
Het elastiek insteken, de beide uiteinden aan elkaar naaien en vervolgens de opening aan de zoom sluiten.









(c) 2006-2013 Mariya Muschard Design, www.mamu-shop.de, eMail: mamu@mamu-shop.de